**Notion: N0212**

**Notion originale: non-standard language**

**Notion traduite: langue non-standard**

**Document: D025**

Titre: Linguistic Policies and the Survival of Regional Languages in France and Britain

Titre traduit: Les politiques linguistiques et la survie des langues régionales en France et en Grande Bretagne

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: anglais

Auteur: JUDGE, Anne

Ed. :Palgrave Macmillan, Basingstoke, Hampshire & New York, 2007, 265p.

Extrait E1952, p. 187

Scots, on the other hand, is a Germanic language, which developed separately from English from Anglian roots with a Norse influence, and an input from French. It was also influenced by Celtic roots. It became by the late Middle Ages the language of the Scottish Court and administration, displacing Gaelic in the process, which took refuge in the Highlands and Western Isles. Then Scots developed into a non-standard language, because of the increasing role played by English. Scotland therefore has two regional languages competing for space and visibility. One, Gaelic, has fewer speakers but a more distinct profile. Scots, on the other hand, has far more speakers, and is trying to improve its status. Both are endangered for different reasons and fighting for survival.

Le scots [l'écossais], en revanche, est une langue germanique qui évolua de manière séparée de l'anglais à partir des racines de la langue de l'Anglie sous l'influence du norrois ainsi que d'un apport venant du français. Il fut également influencé par des racines celtes. Dès la dernière période du Moyen Âge, il était devenu la langue de la cour et de l'administration de l'Écosse, prenant pendant ce processus la place du gaélique lequel allait se réfugier dans les Hautes Terres (Highlands) et les îles à l'ouest de l'Écosse. Par la suite, le scots allait évoluer en langue non-standard, à cause du rôle croissant de l'anglais. L'Écosse a donc deux langues régionales en concurrence du point de vue du territoire et de la visibilité. L'une, le gaélique, a moins de locuteurs mais un profil plus distinct. L'autre, le scots, a beaucoup plus de locuteurs et essaie d'améliorer son statut. Chacune risque, pour des raisons différentes, de disparaître et lutte actuellement pour sa survie.